

**AVTAL
OM UPPRÄTTANDE AV KOMMUNALT PARTNERSKAP
MELLAN GÄVLE, KONUNGARIKET SVERIGE
OCH
ZHUHAI, FOLKREPUBLIKEN KINA**

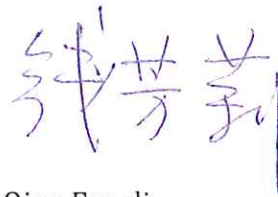
Gävle kommun i Konungariket Sverige och Zhuhai stad i Folkrepubliken Kina har, i syfte att främja ömsesidig förståelse och vänskap mellan folken i de två länderna och öka vänskapliga samarbeten mellan de två städerna i enlighet med de allmänna principerna för den gemensamma kommunikationen om upprättandet av diplomatiska förbindelser mellan Sverige och Kina, kommit överens om att upprätta kommunalt partnerskapsavtal mellan de två städerna.

1. De två städerna har kommit överens om, enligt principen om ömsesidig rättvisa och ömsesidig nytta som bygger på *Avtal om utbyte och samarbete mellan Gävle, Konungariket Sverige och Zhuhai, Folkrepubliken Kina* undertecknat den 3 februari 2010, att företa omfattande utbyte och samarbete inom ekonomi, handel, vetenskap och teknik, kultur, utbildning, idrott, folkhälsa och utbyte av specialistkompetens inom olika områden etc för att främja gemensamt välstånd.
2. Städernas ledare, kommunala förvaltningar/bolag i båda städerna strävar efter täta kontakter för kommunikation om utbyte och samarbete samt frågor av gemensamt intresse.
3. Detta avtal, undertecknat i Gävle den 10 augusti 2010, skall träda i kraft från och med dagen för undertecknandet. Avtalet är giltigt i fem år och förlängs automatiskt om det inte sägs upp av parterna.
4. Detta avtal har upprättats, i två original, båda på de kinesiska och svenska språken, där båda texterna är lika giltiga.

Undertecknat av:



Carina Blank
Borgmästare Gävle kommun,
Konungariket Sverige



Qian Fangli
Hedersordförande i Zhuhai
People's Association för
vänskap med utlandet,
Folkrepubliken Kina

中华人民共和国珠海市和瑞典王国耶夫勒市 建立友好城市关系协议书

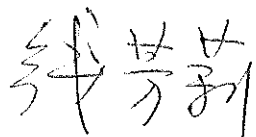
中华人民共和国珠海市和瑞典王国耶夫勒市，根据中瑞两国建交原则，为增进中瑞两国人民的了解和友谊，巩固并发展两市的友好合作，经过友好协商，双方同意建立友好城市关系。

一、双方根据平等互利的原则，参照两市于 2010 年 2 月 3 日签署的《发展友好交流与合作关系协议书》，在经济、贸易、科技、文化、教育、体育、卫生、人才等方面开展多种形式的交流与合作，促进共同繁荣发展。

二、双方领导人和有关部门保持经常的联系，以便就双方交流与合作事宜及共同关心的问题协商。

三、本协议书于 2010 年 8 月 10 日在耶夫勒市签署，并自签字之日起生效。本协议书有效期为五年。有效期满后，如无一方提出终止手续可顺延。

四、本协议书用中文、瑞典文两种文字写成，一式两份。两种文本同等作准。



中华人民共和国

珠海市人民对外友好协会名誉会长

钱芳莉



瑞典王国

耶夫勒市市长

克里娜·布兰克